

本翻訳はロシアNIS貿易会監修による仮訳である。
2021年2月13日付「中立トルクメニスタン」紙第39号掲載の露文資料に基づく。

グルバングルィ・ベルディムハメドフ大統領の トルクメニスタン拡大閣僚会議における教書演説

(2021年2月12日)

親愛なる閣僚の皆さん！親愛なる会議参加者の皆さん！

昨年実施された仕事の結果について、手短にご報告致します。昨年は、我々全員にとって辛く困難な年でした。しかし、世界経済の危機の中にあるにも関わらず、我が国の国民の必死の努力の結果、「トルクメニスタンは中立の祖国である」という標語のもと、2020年は大きな成功を収めました。

2020年、我々は予定されていた計画を全て実行することができました。我々は、トルクメニスタンの永世中立25周年に係る全ての行事を実施し、独立、平和、民主主義の我々の変わらぬ原則に基づいた法律を採択するための準備に係る作業を行いました。

国の最高立法機関の改革、つまり二院制議会の創設は、ほぼ完全に完了しました。この作業は、憲法の変更と追加を終えてから、始められました。

我々は、国内経済の高い伸び率を維持してきました。昨年、GDPの伸び率は5.9%で、そのうち工業は3.3%、貿易は15.1%、交通・通信分野は4.7%の伸び率でした。

約1万2,000の新規雇用が生み出されました。また、マナトの為替も維持されました。我が国の国力と競争力を上げていく中で、それは新しい前進でした。国の経済の基本的な構造と分野は、安定的に発展しています。

上記のプログラムの枠組みの中で、建設の分野に380億米ドル以上投資されました。昨年、全ての資金源から45の産業用および公共建築物の操業のために合計約80億米ドルが融資されました。

昨年、我が国の勤勉な農業従事者の皆さんにより、豊富な農作物を栽培、収穫されました。小麦約150万t、綿花120万t以上が収穫され、これにより国内で食糧の安定供給ができました。

可決された国家プログラムの実施の過程で、我が国の市や村、そして概して国の外観も、元の姿から大きく変化しています。国家農村プログラムの枠組みの中で、必要なインフラを全て備えた村落の建設が続いています。

昨年、合計面積200万平方メートル分の家屋が建てられ入居可能となり、その中には高い快適性の居住空間のものも含まれます。これで、低収入世帯も含め、数千世帯がそこへ入居することができるようになりました。

科学、教育、教育学のシステムの発展においても、新しい段階が始まりました。

大人数の幼稚園が建設され、最新機器を備えた教育機関、保健・文化・スポーツセンターが開設されました。しかし、重要なのは、国民生活の社会的・日常的レベルが上がってきており、彼らの明日への自信がついてきているということです。社会ではますます民主主義と公開性の原則が確立されてきています。経済の変革と市場への移行に関する計画的な作業が続いています。

本年は、我々は十分な予算を取り、再び給与、年金、手当の額が増加しました。

我が国の軍事力は、着実に強化されてきています。これは、独立、中立、国民の平和な生活を保障するものです。

双方向の国家間の関係を調整し、トルクメニスタンはまた積極的に主要な国際的組織とも多角的な関係を築いています。その中には、国際連合、欧州安全保障協力機構、上海協力機構、独立国家共同体、非同盟運動、イスラム協力機構、その他の国際的な機関も含まれています。

平和的で建設的な外交を展開する中立国である我が国の国際的な権威も、着実に大きくなりつつあります。これら多くの代表的な組織は、我が国に理解を示し、我が国のイニシアチブをサポートしてくれています。

このようにして、中立国であるトルクメニスタンは、平和、地域における持続可能な発展、善隣関係の増強、そして協力関係の構築に、多大なる貢献をし、今も貢献し続けています。

これら全てにより、世界における我が国の立場は強くなり、我が中立国の権威が高まりました。

もし昨年の特色を述べるなら、多くの大変重要な行事を行い実績を残した、国の歴史と国民の記憶に永遠に残る年となったのだということを、自信を持って言うことができます。2020年は、年間を通して、国内の天然資源、国家の巨大な経済的ポテンシャルの効果的な利用と、国民の精神的・文化的な繁栄のための、素晴らしい仕事のできたのですから。

親愛なる閣僚の皆さん！親愛なる会議参加者の皆さん！

私は、何度となくこれについて話してきましたが、今もう一度繰り返して言いたい。我々の全ての成功と目的達成を可能にしたのは、国民による我々の政治への広いサポートと、国民が積極的に改革へ参加してくれたことのおかげに、他なりません。

それ故に、我々の中立国家の成功に貢献してくれた皆さん、大臣の皆さん、地方行政機関代表の皆さん、省庁および各行政機関の職員の皆さんに、心から感謝致します！

親愛なる閣僚の皆さん！親愛なる会議参加者の皆さん！

毎年、国の活動に関して何らかの標語が設定されます。今年は、「トルクメニスタン—平和と信頼の祖国」という標語が宣言されました。この標語には大きな意味があります。

我々は、国民の愛国心を鼓舞し、国の今後の発展のための諸々のプロジェクトやプログラ

ムを実現し、国の経済的ポテンシャルを強化し、国民の社会・日常生活の質を向上させなくてはなりません。

これについては全て、我々一人一人が大きな責任を負っています。そして、標語に違わぬよう、我々はたくさん、そして懸命に働かなくてははいけません。

最近行われた特別作業会議で、2020年の全ての分野の活動結果が見直され、不十分な部分を削除するための手順が計画されました。そして今、作業の改善のために行政がやるべき次の課題は、与えられた指示と計画された対策を短期間で実行することです。

国のより良い発展のために、我々は新しいプロジェクト、新しいアイデアと管理ソリューションが必要です。それはつまり、我々はイニシャチブを發揮しなくてはならないということであり、またできるだけ多くのイニシャチブを發揮することが必要なのだということです。そして、全力で取り組まなくてはなりません。

今後、我々は、輸入製品に代わる製品の生産量を増加させ、国内の無数にある天然資源を活用し、これらの素晴らしい可能性を効果的に利用しなくてはなりません。

今年の、行政全体の主要な課題は、国民生活の質の向上、国民の収入の増加、新しい雇用の創出、そしてできるだけ多くの投資を誘致することです。

私たちは、最高の組織レベルで重要な日を祝わなくてはなりません。それは、神聖なる独立30周年記念日と、白い大理石の首都・アシハバード市設立140周年記念日です。これらの記念日は、我々の国家を強くするために大変重要です。

親愛なる閣僚の皆さん！親愛なる会議参加者の皆さん！

本日の会議を総括するにあたって、私が自信を持って強く言えるのは、世界で困難と負の現象が起こっているにも関わらず、我々は平和と安全を守り、社会的・経済的成長を達成し、国民の生活レベルを上げることができたということです。

このようにして、我が国と我々は、自信を持って前進しているのです。

皆さんのご健康とご成功を、トルクメニスタン国民の幸福を願います！